Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest ziemia, którą losem przydzielicie na dziedziczną własność plemionom Izraela, i to są jej podziały – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To jest ziemia, którą losem przydzielicie na dziedziczną własność plemionom Izraela, i taki jest jej podział — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *jest* ziemia, którą podzielicie przez losowanie między pokolenia Izraela, i to są działy, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Toć jest ona ziemia, którą losem rozdzielicie od potoku według pokoleń Izraelskich, i teć działy ich, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tać jest ziemia, którą puścicie na los pokoleniom Izrael i te rozdziały ich, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest kraj, który jako dziedzictwo podzielicie między pokolenia Izraela, i to są ich działy - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To jest ziemia, którą losem przydzielicie na dziedziczną własność plemionom izraelskim; i to są ich działy, mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To jest kraj, który przypadnie w dziedzictwo plemionom Izraela i takie są ich części – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To jest kraj, który przypadnie w dziedzictwo plemionom Izraela i to są ich działy - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To jest kraj, który przypadnie w dziedzictwo pokoleniom Izraela, i te są ich działy - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це земля яку ви вкинете в жеребі племенам Ізраїля, і це їхні поділи, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ziemia, którą rozdzielicie jako dziedziczną posiadłość pomiędzy pokolenia Israela; te są ich działy – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”To będzie kraj, który macie przydzielić przez losowanie w dziedzictwo plemionom Izraela, i to będą ich działy” – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |